

preložil *Fieldinga The soul of a people*. Moj exemplár je u vás, buďte laskavý pošlite mi ho. Ďakujem vám uctive za Los von Rom.¹ Pozdravujem vás i rodinu.

Onex près de Genève 10/I 03

Dušan Makovický

DOPISNICE

AÚTGM, f. T. G. Masaryk, sign. Kor-I-34, k. 692. Originál, rukopis. Adresa: Prof. T. G. Masaryk, Autriche, Bohême PRAHA.

1 – Los von Rom (německy) – pryč od Říma. Německé protikatolické hnutí na konci 19. století. Přeneseně hnutí či snaha o omezení vlivu katolické církve a klerikalismu. Zde zřejmě název brožury.



T. G. Masaryk A. Halašovi
Praha, 22. března 1903

/60

Vážený pane pravotáre,^a

koriguji právě něm[ecký] překlad brožury o Slovácích;¹ asi za týden bude dotištěna a může být rozeslána. Prosím Vás:

- a) máte-li nějaké adresy zvláštní, kam by se poslala, prosím dejte mi je. Zatím zařídím, aby se poslala všem novinám v Evropě, hlavně v Rakousku-Uhersku.
- b) Přejete si výtisky pro Vás na Slovensko? Kam Vám poslat?
- c) Problém s *německou* nomenklaturou všech úřadů stoličních² a státních v Uhrách (jak se totiž zovou něm[ecký] „slůžný“³ atd.).

Odpověď na c) potřebuji pro korekturu brzy, na a) b) mohu [a]s týden počkat.

Vám oddaný

T. G. Masaryk

Thunova 16 22/3 3.

DOPIS

ALU SNK, f. A. Halaša, sign. M 25 A 45. Originál, rukopis.

a – Advokát (slovensky, archaismus).

1 – Jde o překlad Kábalovy brožury vydané pod názvem Die Unterdrückung der Slovaken durch die Magyaren.

2 – Stolice (župy, maďarsky megye) byly základní správní jednotkou v Uhrách. Byla jim svěřena značná míra samosprávy. Župy se dále dělily na slůžnovské okresy (járás).

3 – Správně „hlavní slůžný“ (maďarsky Főszolgabíró), v Uhrách vyšší správní úředník včele slůžnovského okresu (maďarsky járás). Měl ovšem nižší pravomoce, než rakouský (předlitavský) okresní hejtman.